

**UNIVERSIDAD DE SZEGED**  
**DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS**

**Requisitos formales del trabajo fin de grado y máster**

La lengua del trabajo en el Grado en Lenguas y culturas romances (especialización en español) y del máster de Lengua, literatura y cultura españolas debe ser el castellano, el trabajo final de la especialización en catalán debe ser redactado en catalán. La extensión mínima del trabajo – descontando los anexos–, es de 60 mil caracteres sin espacios en el máster, 45 mil caracteres sin espacio en el grado, y 20 mil caracteres sin espacios en el caso del trabajo final de la especialización en catalán. El trabajo deberá ir acompañado de una portada en español y en húngaro, siguiendo el modelo determinado y publicado por el Departamento de Estudios de la Facultad, en la que se indicará el título del trabajo, el nombre de su autor/a, el nombre y título de su tutor/a y el año de entrega. El trabajo debe incluir la bibliografía citada y, en caso de ser necesario, una bibliografía de las fuentes utilizadas. La bibliografía debe constar de obras monográficas, estudios y artículos especializados en el tema –escritos en alguna lengua extranjera o, en caso de ser relevante, en húngaro–.

El sistema de referencias bibliográficas puede ser determinado por el/la tutor/a del tema.

Se puede utilizar tanto el método tradicional de citación con notas a pie de página como el método de citación del tipo autor–año de edición. En este último caso, las notas a pie de página se utilizan para dar explicaciones que no figuran en el texto principal, en lugar de referencias. A continuación, se detalla el sistema bibliográfico.

**Reglas del sistema de referencias**

El trabajo debe utilizar uno de los sistemas que se indican a continuación (citas a pie de página o autor-año de edición).

**1. SISTEMA DE REFERENCIA CON NOTAS A PIE DE PÁGINA O NOTAS FINALES**

- En los distintos trabajos científicos (trabajo de seminario, trabajo final, proyecto de investigación de un estudiante), los datos, ideas, frases, definiciones, etc. tomados de otros autores deben indicarse en forma de notas a pie de página o notas finales. La bibliografía del trabajo debe incluir una lista completa de las obras y fuentes utilizadas para su elaboración. En el caso de citas literales o textuales, la omisión de notas a pie de página o de las lecturas utilizadas de la bibliografía constituye plagio, tanto formal como técnicamente, aunque se trate de un error de buena fe.
- Las referencias de las notas a pie de página y notas finales deben corresponder consecuentemente a las unidades bibliográficas enumeradas en la bibliografía. Ello significa que todos los textos mencionados en las notas a pie de página deben incluirse en la bibliografía, y al revés.
- El uso de notas a pie de página o notas finales se hace siempre con una numeración precisa de las páginas. Una excepción son las llamadas notas panorámicas, en las que nos referimos al conjunto de una obra sin referencias de página, por ejemplo:

<sup>3</sup> Tibor WITTMAN, *Latin-Amerika története (La historia de América Latina)*, Budapest, Corvina, 1980.

Las notas panorámicas pueden utilizarse principalmente en la parte introductoria de una disertación para indicar qué bibliografía de referencia se ha leído para su elaboración. Sin embargo, si utilizamos detalles de la obra, elementos de su proceso de pensamiento, etc.,

debemos emplear notas a pie de página "normales". Las obras mencionadas en las notas panorámicas también deben incluirse en la bibliografía.

## Notas de pie de página, notas finales

**Una nota a pie de página** es una sección de texto en la parte inferior de la página, separada del texto principal, y está destinada a proporcionar información adicional. Una nota a pie de página puede incluir una referencia precisa a una afirmación o cita, o un comentario complementario del autor sobre una idea que no forma parte del texto principal.

Si la nota a pie de página no se encuentra al final de cada página, sino al final del capítulo, se habla de **una nota al final**.

- Las notas a pie de página y las notas finales tienen la misma función, pero su uso es distinto. En el caso de trabajos más largos, tesis, documentos de seminarios y estudios, el uso de notas a pie de página es más habitual, aunque solo sea por motivos de claridad y recuperación de referencias.
- En las notas a pie de página y las notas finales, el nombre y el apellido del autor siguen el orden de precedencia español, aunque el autor no sea español. Se indicará en primer lugar el título de la obra en el idioma original, seguido de la traducción al español del título entre paréntesis. Cuando se utilicen notas a pie de página o notas finales, es aconsejable indicar el lugar y el año de publicación, así como el nombre de la editorial, al referirse por primera vez a la fuente, aunque también figure en la bibliografía al final de la obra. Por ejemplo:  
<sup>1</sup> Ignác ROMSICS, *Magyarország története a XX. században (Historia de Hungría en el siglo XX.)*, Budapest, Osiris, 1999, p. 74.  
<sup>2</sup> Frederick B. PIKE, *The modern history of Peru (La historia moderna del Perú)*, New York, Praeger, 1967, p. 123.
- Cuando haga referencia a varias páginas de fuentes en una nota a pie de página, **utilice pp. en lugar de p.:**  
<sup>2</sup> Frederick B. PIKE, *The modern history of Peru (La historia moderna del Perú)*, New York, Praeger, 1967, pp. 123-125.
- Si hace referencia a la misma obra más de una vez en una página, puede utilizar *Ibid.* Si se refiere consecutivamente a la misma página de la misma obra, puede utilizar la referencia *Idem:*  
<sup>2</sup> Frederick B. PIKE, *The modern history of Peru (La historia moderna del Perú)*, New York, Praeger, 1967, p. 123.  
<sup>3</sup> *Ibid.*, pp. 132-134.  
<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 158.  
<sup>5</sup> *Idem.* (pero solo si nos referimos de nuevo a la página 158)
- Si desea volver a hacer referencia a una obra en páginas posteriores, no tiene que volver a escribir todos los detalles:  
PIKE, *op. cit.*, p. 120.
- Si se desconoce el autor, el año de publicación o las páginas numeradas de la obra citada, prepare el resto de la cita como sigue, seguido del nombre del autor entre paréntesis (*sin autor*), el año de publicación (*sin fecha*) o número de páginas (*sin número de páginas*):  
<sup>2</sup> *La Unión Europea de la mano con el Perú*, Lima, 2003, p. 34. (sin autor)  
<sup>3</sup> Alfredo SACO, *Programa agrario del aprismo*, Lima, p. 33. (sin fecha)  
<sup>4</sup> Tibor WITTMAN, *Az Újvilág képe Comenius műveiben, (La imagen del Nuevo Mundo en los trabajos de Comenius)* Szeged, 1972. (sin número de páginas)

- Cuando utilice recursos de Internet, indique siempre cuándo visitó el sitio (*fecha de consulta*). Los sitios pueden caducar, algunos contenidos pueden no estar disponibles después, los archivos de algunas revistas y periódicos en línea pueden consultarse durante un periodo de tiempo limitado:

<sup>13</sup> Arnaldo MUSA, “Calificó Presidente de Guinea Ecuatorial de positiva visita realizada a Cuba” *Granma online*, asequible en: <http://www.granma.cubaweb.cu/2008/02/18/nacional/artic07.html>, fecha de consulta: 1 de marzo de 2008.

- Se recomienda el uso de referencias múltiples (punto 6) cuando desee citar textualmente las ideas (breves) de un autor, si no están disponibles en la obra original, sino solo en otra adaptación. En caso contrario, su uso no se recomienda, porque complica en exceso la lógica de las referencias, es mejor comentar las ideas relacionadas de distintos autores en el propio cuerpo del texto, con referencias separadas.

A continuación se presentan ejemplos de los tipos de notas a pie de página y notas finales más utilizados, agrupados según los tipos de texto citados:

### **1. Libros:**

#### 1.1. Un autor:

<sup>2</sup> Frederick B. PIKE, *The modern history of Peru (La historia moderna del Perú)*, New York, Praeger, 1967, p. 123.

#### 1.2. Dos autores:

<sup>3</sup> Ferdinand OPLL y Karl RUDOLF, *España y Austria*, Madrid, Cátedra, 1997, p. 54.

#### 1.3. Varios autores:

<sup>4</sup> Victor NIETO *et al.*, *Arquitectura del renacimiento en España 1488-1599*, Madrid, Cátedra, 2001, p. 123.

#### 1.4. Editor como autor:

<sup>5</sup> Leslie BETHELL, ed., *Historia de América Latina*, Barcelona, Editorial Crítica, 1990, p. 157.

#### 1.5. Obras de varios volúmenes:

<sup>6</sup> Manuel LUCENA SALMORAL, ed., *Historia de Iberoamérica*, Tom. III., Ádám Anderle, *La crisis del Apra en el Perú*, p. 598. (La abreviatura *Tom.* se refiere tomo, después debe aparecer el número del tomo con números romanos) .

### **2. Tesis de licenciatura, tesis doctorales, ensayos sin publicar:**

<sup>8</sup> Marcel NAGY, *Cambios y continuidades en el pensamiento conservador mexicano decimonónico* (manuscrito), Szeged, 2004, p. 11.

### **3. Artículos:**

#### 3.1. Artículo en una antología:

<sup>9</sup> István SZILÁGYI, “Nagy Imre és a magyar forradalom latin-amerikai reflexiói, 1958-59.” (Reflexiones latinoamericanas de Imre Nagy y la revolución húngara) en: Ádám ANDERLE ed., *A magyar forradalom és a hispán világ, 1956*, Szeged, 2007, p. 49.

#### 3.2. Artículo en una revista con paginación corrida:

<sup>10</sup> László ZSIGMOND, “A comte-i pozitivizmus színeváltozása” (La transfiguración del positivismo de Comte), *Századok* 1./1979, p. 38.

3.3. Artículo en una revista con paginación independiente por volumen:

<sup>11</sup> Dezső CSEJTEI, “A 98-as nemzedék és a spanyol történelem” (La generación del 98 y la historia española), *Aetas* 4./1998, p. 14.

3.4. Artículo en un diario:

<sup>12</sup> Dániel BÍRÓ, “Tonaszám pusztultak a halak Csanyteleknél” (Toneladas de peces mueren en Csanytelek), *Délmagyarország*, 1 de marzo de 2008.

#### 4. Internet:

4.1. Artículo en diario/revista online:

<sup>13</sup> Arnaldo MUSA, “Calificó Presidente de Guinea Ecuatorial de positiva visita realizada a Cuba” *Granma* online, asequible en: <http://www.granma.cubaweb.cu/2008/02/18/nacional/artic07.html>, fecha de consulta: 1 de marzo de 2008.

4.2. Información de una página web, sin autor:

<sup>14</sup> “Política exterior de España en Iberoamérica”, *página web del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España*, asequible en: <http://www.mae.es/es/MenuPpal/Paises/Iberoamerica/>, fecha de consulta: 1 de marzo de 2008.

#### 5. Otras fuentes:

5.1. Películas:

<sup>15</sup> Pedro ALMODÓVAR dir., *Todo sobre mi madre*, guion por Pedro Almodóvar, El Deseo S. A. /Renn productions, 1999.

5.2. Programas de radio y televisión:

<sup>16</sup> “El tiempo”, *Televisión Española*, 22 de febrero de 2008, 15:45.

#### 6. Referencias múltiples:

<sup>18</sup> Miguel S. OLIVER, *Entre dos Españas* (Barcelona, 1906), p. 74., citado por Dezső Csejtej, “A 98-as nemzedék és a spanyol történelem” (La generación del 98 y la historia española), *Aetas* 4./1998, p. 12.

#### Bibliografía:

- El orden de los artículos en la bibliografía responde al orden alfabético de las iniciales de los apellidos de los autores. En el caso de autores con el mismo apellido, será determinante el orden alfabético de las primeras letras del nombre de los autores.
- Al igual que en el caso de las notas a pie de página y las notas finales, si se desconoce el autor, el año de publicación o las páginas numeradas de la obra citada, prepare el resto de la referencia como se indica a continuación, e indique la ausencia de autor (*sin autor*), año de publicación (*sin fecha*) o numeración de páginas (*sin número de páginas*) entre paréntesis. Por ejemplo:
  - <sup>2</sup> *La Unión Europea de la mano con el Perú*. Lima, 2003 (sin autor).
  - <sup>3</sup> SACO, Alfredo. *Programa agrario del aprismo*. Lima (sin fecha).
  - <sup>4</sup> WITTMAN, Tibor. *Az Újvilág képe Comenius műveiben*. Szeged, 1972 (sin número de páginas).

Ejemplos:

### **1. Libros:**

1.1. Un autor:

PIKE, Frederick B. *The modern history of Peru (La historia moderna del Perú)*. New York: Praeger, 1967.

1.2. Dos autores:

OPLL, Ferdinand y Karl RUDOLF. *España y Austria*. Madrid: Cátedra, 1997.

1.3. Varios autores:

NIETO, Victor et al. *Arquitectura del renacimiento en España 1488-1599*. Madrid: Cátedra, 2001.

1.4. Editor como autor:

BETHELL, Leslie, ed. *Historia de América Latina*. Barcelona: Editorial Crítica, 1990.

1.5. Obras de varios volúmenes:

LUCENA SALMORAL, Manuel, ed. *Historia de Iberoamérica*. Tom. III., Ádám ANDERLE, *La crisis del Apra en el Perú*. Madrid: Cátedra, 1988.

### **2. Estudios, trabajos finales, tesis doctorales sin publicar:**

NAGY, Marcel. *Cambios y continuidades en el pensamiento conservador mexicano decimonónico*. (manuscrito) Szeged, 2004.

### **3. Artículos:**

3.1. Artículo en una antología:

SZILÁGYI, István. "Nagy Imre és a magyar forradalom latin-amerikai reflexiói, 1958-59." (Reflexiones latinoamericanas de Imre Nagy y la revolución húngara) en: Ádám ANDERLE ed., *A magyar forradalom és a hispán világ, 1956*. Szeged, 2007. pp. 47-52.

3.2. Artículo en una revista con paginación corrida:

ZSIGMOND, László. "A comte-i pozitivizmus színeváltozása" (La transfiguración del positivismo de Comte) *Századok* 1./1979. pp. 3-39.

3.3. Artículo en una revista con paginación independiente por volumen:

CSEJTEI, Dezső. "A 98-as nemzedék és a spanyol történelem." (La generación del 98 y la historia española.) *Aetas* 4./1998. pp. 12-29.

3.4. Artículo en un diario:

BÍRÓ, Dániel. "Tonnaszám pusztultak a halak Csanyteleknél." (Toneladas de peces mueren en Csanytelek.) *Délmagyarország*, 1 de marzo de 2008.

### **4. Internet:**

4.1. Artículo en una diario/revista online:

MUSA, Arnaldo. "Calificó Presidente de Guinea Ecuatorial de positiva visita realizada a Cuba" *Granma online*, Asequible en:

<http://www.granma.cubaweb.cu/2008/02/18/nacional/artic07.html>. Fecha de consulta: 1 de marzo de 2008.

4.2. Información de una página web, sin autor:

“Política exterior de España en Iberoamérica.” *página web del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España*, Asequible en: <http://www.mae.es/es/MenuPpal/Paises/Iberoamerica/>. Fecha de consulta: 1 de marzo de 2008.

## 5. Otras fuentes:

5.1. Películas:

ALMODÓVAR, Pedro dir. *Todo sobre mi madre*. Guión por Pedro Almodóvar, El Deseo S. A. /Renn productions, 1999.

5.2. Programas de radio y televisión:

”El tiempo.” *Televisión Española*, 22 de febrero de 2008: 15.45.

## 6. Referencias múltiples:

OLIVER, Miguel S. *Entre dos Españas*. Barcelona, 1906. En: CSEJTEI, Dezső. “A 98-as nemzedék és a spanyol történelem.” (La generación del 98 y la historia española.) *Aetas* 4./1998.

## 7. Citaciones

Es muy importante que el texto citado sea exacto, tanto en la forma como en el contenido.

7.1. Al citar una palabra o frase que no supere las dos líneas, el texto que se va a citar se encierra entre comillas:

Es lo que expresa él mismo en sus *Memorias* cuando atribuye la Independencia al deseo de detener “el nuevo orden de cosas.”<sup>1</sup>

7.2. Si desea citar un texto más largo, utilice una sola línea de sangría, omita las comillas y deje 1,5 cm de sangría en los márgenes izquierdo y derecho.:

En la cima del poder político se encontraba un grupo de europeos que dependía social y económicamente del gobierno español. Los funcionarios del régimen, miembros del gobierno político, de la magistratura, del ejército o del alto clero eran nombrados directa o indirectamente por la metrópoli.<sup>2</sup>

## 8. La portada

La portada del trabajo debe prepararse de acuerdo con el reglamento de la Facultad. Puede encontrar la descripción del examen final actual en la siguiente página web. (ejemplo de portada interna): <http://arts.u-szeged.hu/oktatas/tanulmanyi-osztaly/tajekoztatok>

## 9. Ejemplos de bibliografía final

### Bibliografía

BETHELL, Leslie, ed. *Historia de América Latina*. Barcelona: Editorial Crítica, 1990.

BÍRÓ, Dániel. “Tonaszám pusztultak a halak Csanyteleknél.” (Toneladas de peces mueren en Csanytelek.) *Délmagyarország*, 1 de marzo de 2008.

CARRASCO, Pedro. ”Cultura y sociedad en el México Antiguo” en *Historia General de México*, México: El Colegio de México, 2002, pp. 153-233.

---

<sup>1</sup> Carlos NAVARRO y RODRIGO, *Vida y memorias de Agustín de Iturbide*, México, A. Pola Ed., 1906, p. 332.

<sup>2</sup> Luis VILLORO, *El proceso ideológico de la revolución de independencia*, México, Conaculta, 2002, p. 22.

CSEJTEI, Dezső. “A 98-as nemzedék és a spanyol történelem.” (La generación del 98 y la historia española.) *Aetas* 4./1998. pp. 12-29.

LUCENA SALMORAL, Manuel, ed. *Historia de Iberoamérica*. Tom. III., Ádám Anderle, *La crisis del Apra en el Perú*. Madrid: Cátedra, 1988.

NIETO, Victor et al. *Arquitectura del renacimiento en España 1488-1599*. Madrid: Cátedra, 2001.

OPLL, Ferdinand y Karl RUDOLF. *España y Austria*. Madrid: Cátedra, 1997.

PIKE, Frederick B. *The modern history of Peru (La historia moderna del Perú)*. New York: Praeger, 1967.

#### *Fuentes de Internet*

“Política exterior de España en Iberoamérica.” *página web del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España*, Asequible en: <http://www.mae.es/es/MenuPpal/Paises/Iberoamerica/>. Fecha de consulta: 1 de marzo de 2008.

Musa, Arnaldo. “Calificó Presidente de Guinea Ecuatorial de positiva visita realizada a Cuba” *Granma online*, Asequible en: <http://www.granma.cubaweb.cu/2008/02/18/nacional/artic07.html>. Fecha de consulta: 1 de marzo de 2008.

## **2. EL SISTEMA DE REFERENCIAS POR NÚMERO DE AUTOR**

Una forma alternativa de cita bibliográfica es la llamada cita autor y año. En este caso, los datos de la obra citada solo se indican al final del trabajo, en la bibliografía completa, y en el texto principal solo aparece una referencia abreviada, consistente en el apellido del autor(es), seguido del año de publicación entre paréntesis y, eventualmente, el número(s) de página citado(s), después de dos puntos en los mismos paréntesis. Por ejemplo:  
Company (1983: 251)

En el sistema de citas con autor y año, el número de notas a pie de página puede ser relativamente pequeño, ya que estas no se utilizan como referencia directa, sino para proporcionar información parcial que es difícil de integrar en el texto, pero que sigue siendo importante para la argumentación.

La bibliografía enumera las obras citadas de la siguiente manera. El apellido en mayúsculas va seguido del nombre en minúsculas después de una coma, y a continuación el año de publicación entre paréntesis; después de los dos puntos, se escribe el título en cursiva, el lugar de publicación y el nombre del editor.

En el caso de **artículos publicados** en una revista, el título del artículo se indica primero entre comillas, seguido del título de la revista que contiene el artículo en cursiva, seguido del número de la revista en números romanos después de la coma y, por último, los números de página inicial y final del artículo en números de página, también después de la coma.

En el caso de **un estudio publicado en un volumen**, el título del artículo se indica entre comillas, seguido del apellido del editor del volumen, luego el nombre del editor, seguido de una coma, después el título del volumen que contiene el artículo en cursiva, después dos puntos y, por último, también tras una coma, los números de página inicial y final del artículo.

### **Ejemplos:**

#### **Libro:**

ANDRES-SUÁREZ, Irene (1994): *El verbo español. Sistemas medievales y sistema clásico*, Madrid, Gredos.

GARCÍA MARTÍN, José María (2001): *La formación de los tiempos compuestos del verbo en español medieval y clásico. Aspectos fonológicos, morfológicos y sintácticos*, Valencia, Universitat de València, 2001.

**Artículos en una revista:**

COMPANY, Concepción (1983): “Sintaxis y valores de los tiempos compuestos en el español medieval”, *Nueva Revista de Filología Hispánica* XXXII/2, 1983, 235-257.

SUÑER, Margarita (1987): “*Haber + Past Participle*” en *Linguistic Inquiry* XVIII/4, 683-690.

**Estudio publicado en el volumen:**

BERTA, Tibor (2001): “La estructura de las construcciones de infinitivo en textos españoles y portugueses medievales” en *rom.hu. Études de linguistique romane publiées* par Sándor Kiss, Giampaolo Salvi et Ildikó Szijj, Budapest, Íbisz/Programme Doctoral de Linguistique Romane de l’Université Eötvös Loránd, 33-47.